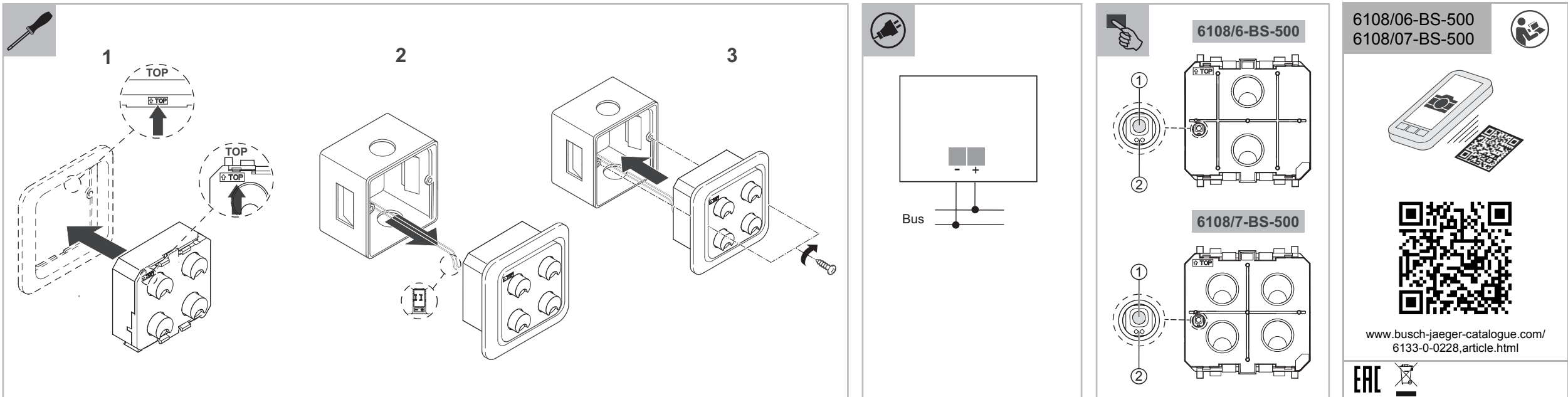




Deutsch

ABB i-bus® KNX
Tasterankopplung 2-fach, 4-fach

WARNUNG

Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.

- Vor Montage oder Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und ausführliche Informationen für die Parametrierung unter www.BUSCH-JAEGER.com oder durch Scannen des QR-Codes.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Sensoreinheit (mit Busankoppler) kann einem vorhandenen Schaltaktor zugeordnet werden. Die Geräte dienen Schaltvorgängen.

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

Technische Daten

Stromversorgung	24 V DC (erfolgt über Buslinie)
Busteilnehmer	1 (12 mA)
Anschluss	Busanschlussklemme: 0,4 ... 0,8 mm Leitungstyp: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Abisolierung: 6 ... 7 mm
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	-5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur	-25 °C ... +70 °C

Weitere Produktmerkmale:

- LEDs als Orientierungslicht / Statusanzeige
- Austauschbare Abdeckungen mit entsprechenden Symbolen

Anschluss

Anschluss des integrierten KNX-Busankopplers gemäß Anschlussplan:

- Tasterankopplung an dessen Rückseite über die beiliegende 2-polige Busanschlussklemme mit der KNX-Busleitung verbinden.

Hinweis

Auf korrekte Polarität achten.

Montage

Einbau nur in Unterputzdosen, die sich in trockenen Innenräumen befinden. Dabei die geltenden Vorschriften beachten.

- Montagehinweise beachten.
- Abdeckrahmen und Zentralscheiben separat bestellen.
- Die möglichen Schalterserien dem elektronischen Katalog entnehmen (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Inbetriebnahme

Über die Inbetriebnahme-Software ETS können verschiedene Funktionen realisiert werden. Die Funktion der Tasterankopplung ist abhängig von den über die jeweilige Software-Applikation gewählten Parametern.

- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch (siehe QR-Code).
- Verwenden Sie immer die aktuelle Firmware-Version. Die aktuellen Download-Dateien zum Firmware-Update befinden sich im elektronischen Katalog (www.busch-jaeger-catalogue.com). Das Update erfolgt über den KNX-Bus. Detaillierte Beschreibung siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code).

Umschalten in den Programmiermodus:

- Programmiertaste [1] drücken.
Die rote Programmier-LED [2] leuchtet auf.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Tel.: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

English

ABB i-bus® KNX
Push-button coupling unit, 2gang, 4gang

WARNING

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.

- Disconnect the mains power supply prior to installation or disassembly!
- Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and detailed information for parameter setting is available at www.BUSCH-JAEGER.com or by scanning the QR code.

Intended use

The sensor unit (with bus coupler) can be assigned to an available switch actuator. The devices serve for switching processes.

- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Technical data

Power Supply	24 V DC (via bus line)
Bus subscribers	1 (12 mA)
Connection	Bus connection terminal: 0.4 ... 0.8 mm Line type: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0.8 mm Wire stripping: 6 ... 7 mm
Protection type	IP20
Ambient temperature	-5 °C ... +45 °C
Storage temperature	-25 °C ... +70 °C

Additional product features:

- LEDs as light for orientation / status indication.
- Exchangeable covers with the corresponding icons

Connection

Connection of the integrated KNX bus coupler according to connecting diagram.

- Connect the push-button coupling unit at the back of the coupler to the KNX bus line with the enclosed 2-pin bus connection terminal.

NOTE

Observe correct polarity.

Mounting

They may only be installed in dry interior rooms in flush-mounted boxes. Observe the currently valid regulations.

- Observe the installation instructions.
- Please order the cover frame and cover plates separately.
- Please see the electronic catalogue for the possible switch ranges (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Commissioning

Various functions can be implemented via the ETS commissioning software. The function of the push-button coupling unit is dependent on the parameters selected via the respective software application.

- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual (see QR code).
- Always use the latest firmware version. The latest download files for the firmware update are contained in the electronic catalogue (www.busch-jaeger-catalogue.com). The update is carried out via the KNX bus. For a detailed description see the technical reference manual (see QR code).

Switchover to programming mode:

- Press the programming button [1].
The red programming LED goes on [2].

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - an ABB company, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany
Tel.: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

Français

ABB i-bus® KNX
Couplage d'interrupteurs double, quadruple

Avertissement

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- Déconnectez la tension secteur avant tout montage ou démontage !
- Faites réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par un personnel spécialisé !

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires et des informations détaillées relatives au paramétrage sont disponibles sur le site www.BUSCH-JAEGER.com ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

Le bloc capteur (avec coupleur de bus) peut être affecté à un actionneur de commutation disponible. Les appareils servent aux opérations de commutation.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	24 V DC (se fait via la ligne bus)
Participant au bus	1 (12 mA)
Raccordement	Borne de raccordement du bus : 0,4 ... 0,8 mm Type de câble : J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Dénudé sur : 6 ... 7 mm
Type de protection	IP 20
Température ambiante	-5 °C ... +45 °C
Température de stockage	-25 °C ... +70 °C

Autres caractéristiques produit :

- LED en tant que lumière d'orientation / affichage de l'état
- Caches interchangeables munis des symboles correspondants

Raccordement

Raccordement du coupleur de bus KNX intégré, conformément au plan de branchement.

- Raccordez le couplage d'interrupteurs sur sa face arrière à la ligne de bus KNX via la borne de raccordement de bus bipolaire livrée avec le produit.

Nota

Veillez à ce que la polarité soit correcte.

Montage

Montage uniquement dans des boîtes encastrées se trouvant dans des pièces intérieures non humides. En l'occurrence, respectez les prescriptions en vigueur.

- Tenir compte des remarques concernant le montage.
- Commander séparément la plaque de recouvrement et les plaques centrales.
- Les programmes de commutateurs possibles sont disponibles dans le catalogue électronique (www.busch-jaeger-catalogue.com).

Mise en service

Différentes fonctions peuvent être réalisées par le biais du logiciel de mise en service (ETS). La fonction du couplage d'interrupteurs dépend des paramètres sélectionnés via l'application logicielle correspondante.

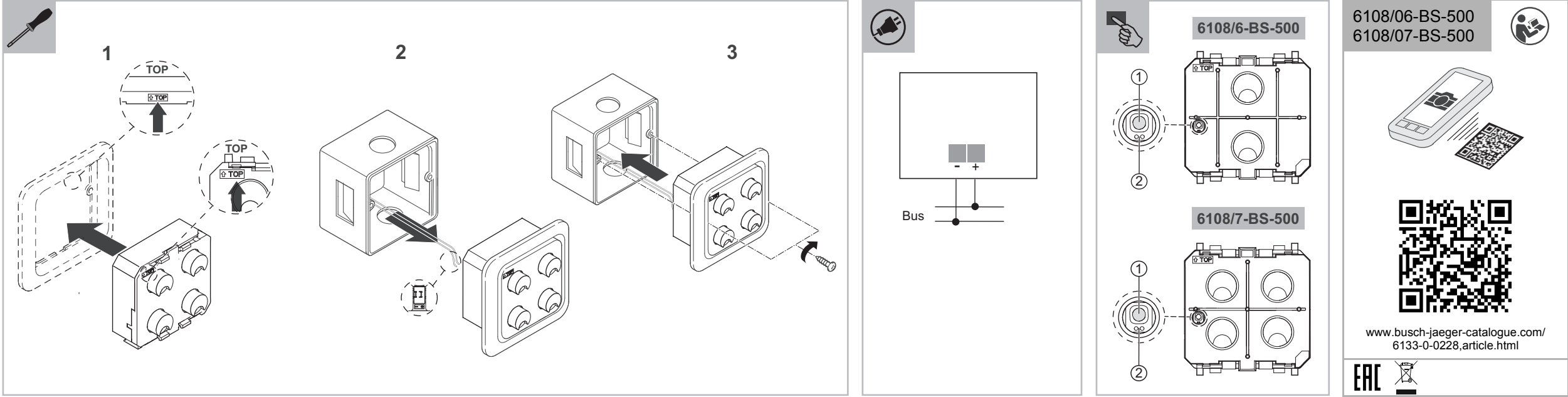
- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique (voir code QR).
- Utilisez toujours le micrologiciel actuel. Les fichiers téléchargeables de la version actuelle pour la mise à jour du micrologiciel se trouvent dans le catalogue électronique (www.busch-jaeger-catalogue.com). La mise à jour s'effectue via le bus KNX. Pour une description détaillée, voir le manuel technique (voir le code QR).

Passage au mode de programmation :

- Actionner la touche de programmation [1].
La DEL rouge de programmation [2] s'allume.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél. F: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com



Italiano

ABB i-bus® KNX
Accoppiamento per pulsante 2x, 4x

**AVVERTIMENTO**
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.

- Prima del montaggio e dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.



- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente e informazioni più dettagliate sulla parametrizzazione sono disponibili sul sito www.BUSCH-JAEGER.com o tramite scansione del codice QR.

Uso conforme alle prescrizioni
L'unità sensore (con accoppiatore bus) può essere assegnata a un attuatore d'uscita presente. Gli apparecchi consentono di eseguire operazioni di accensione/spegnimento.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	24 V DC (dalla linea bus)
Utenti bus	1 (12 mA)
Collegamento	Morsetto di allacciamento bus: 0,4...0,8 mm Tipo di cavo: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Spelatura: 6 ... 7 mm
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	-5 ... +45 °C
Temperatura di immagazzinamento	-25 ... +70 °C

Altre caratteristiche del prodotto:

- LED per orientamento / indicazione di stato
- Coperture sostituibili con appositi simboli

**Collegamento**
Allacciamento dell'accoppiatore bus KNX integrato come da schema elettrico:

- collegare l'accoppiamento per pulsante sul retro alla linea bus KNX tramite i morsetti di allacciamento bus a 2 poli compresi nella fornitura.

Avvertenza
Verificare la correttezza delle polarità.

**Montaggio**
Eseguire il montaggio esclusivamente in scatole da incasso poste in locali chiusi privi di umidità. Osservare le norme vigenti in materia.

- Osservare le istruzioni per il montaggio.
- Ordinare separatamente i telai di copertura e i pannelli centrali.
- Le serie di interruttori disponibili sono elencate nel catalogo elettronico (www.busch-jaeger-catalogue.com).

**Messa in funzione**
Per mezzo del software di messa in funzione (ETS) è possibile realizzare diverse funzioni. La funzione dell'accoppiamento per pulsante dipende dai parametri selezionati tramite l'applicazione software corrispondente.

- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico (vedi codice QR).
- Utilizzare sempre la versione aggiornata del firmware. Le ultime versioni dei file da scaricare per l'aggiornamento del firmware si trovano nel catalogo elettronico (www.busch-jaeger-catalogue.com). L'aggiornamento viene effettuato tramite il bus KNX. Per la descrizione dettagliata si rimanda al manuale tecnico (vedi codice QR).

Passare alla modalità di programmazione:

- Premere il tasto di programmazione [1].
- Il LED rosso di programmazione [2] si accende.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - una società del Gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Tel. I: 0800 55 1166
www.BUSCH-JAEGER.com

Espanñl

ABB i-bus® KNX
Acoplamiento pulsadores 2 sensores, 4 actuadores

**ADVERTENCIA**
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.

- ¡Desconectar la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Encárguense los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.



- Léase detenidamente y guárdese en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios e información detallada para la parametrización en www.BUSCH-JAEGER.com o escaneando el código QR.

Uso conforme al fin previsto
La unidad sensor (con acoplador de bus) puede asignarse a un actuador de conmutación disponible. Los dispositivos sirven para realizar operaciones de conmutación.

- Para una información más detallada sobre las funciones, consúltese el manual técnico (véase el código QR).

Datos técnicos

Alimentación de corriente	24 V c.c. (a través de línea de bus)
Participantes de bus	1 (12 mA) Borne de conexión de bus: 0,4 ... 0,8 mm Tipo de cable: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm Pelado del cable: 6 ... 7 mm
Conexión	
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C ... +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-25 °C ... +70 °C

Otras características del producto:

- Los LED como luz de orientación o indicador de estado
- Cubiertas intercambiables con los símbolos correspondientes

**Conexión**
Conexión del acoplador de bus KNX integrado según el esquema de conexiones.

- Conectar el cable de bus KNX a la parte posterior del acoplamiento de pulsadores mediante el borne de conexión de bus de 2 polos suministrado.

Nota
Préstese atención a la polaridad correcta.

**Montaje**
El montaje solamente puede realizarse en cajas de empotrar que se encuentren en interiores secos. Para ello, tenga en cuenta la normativa vigente.

- Obsérvense las instrucciones de montaje.
- Pídate, aparte, el marco y el cristal central.
- En el catálogo electrónico se pueden consultar los posibles programas de conmutación (www.busch-jaeger-catalogue.com).

**Puesta en servicio**
Con el software de puesta en servicio ETS se pueden realizar diferentes funciones. La función del acoplamiento de pulsadores depende de los parámetros seleccionados con el correspondiente software.

- Puede encontrarse información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico (véase el código QR).
- Utilícese siempre la versión del Firmware más actual. Los archivos de descarga más recientes para la actualización del firmware están disponibles en el catálogo electrónico (www.busch-jaeger-catalogue.com). La actualización tiene lugar a través del bus KNX. Para una descripción detallada, véase el manual técnico (véase el código QR).

Cambiar al modo de programación:

- Pulsar la tecla de programación [1].
- El LED rojo de programación [2] está encendido.

Servicio postventa
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Tel.: +34 902 11 15 11
www.BUSCH-JAEGER.com

Русский

ABB i-bus® KNX
Плата связи клавиш 2 поста, 4 поста

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.

- Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
- Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.



- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации и подробных сведений по настройке посетите наш сайт www.BUSCH-JAEGER.com или отсканируйте QR-код.

Применение по назначению
Элемент управления (с шинным коплером) может быть привязан к имеющемуся активатору выключателя. Устройства служат для управления процессами включения.

- Подробную информацию о функциональном объеме см. в Техническом руководстве (см. QR-код).

Технические характеристики

Электропитание	24 В DC (подается по шине)
Абоненты шины	1 (12 mA) Зажим сопряжения с шиной: 0,4–0,8 мм Тип кабеля: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 мм Длина снимаемой изоляции: 6–7 мм
Подключение	
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	–5 °C ... +45 °C
Температура хранения	–25 °C ... +70 °C

Другие особенности изделия:

- Светодиоды для ориентирования и индикации состояния
- Сменные наклейки с соответствующими символами

**Подключение**
Подключение интегрированного коплера KNX производится согласно схеме.

- Подключите кабель шины KNX к задней стенке платы связи клавиш через прилагаемый двухконтактный зажим сопряжения.

Примечание
Соблюдайте полярность.

**Монтаж**
Монтаж допускается только внутри сухих помещений в монтажных коробках для скрытой установки. При этом должны быть соблюдены все действующие правила.

- Соблюдайте указания по монтажу.
- Защитные рамки и центральные платы заказываются отдельно.
- Подходящие серии выключателей представлены в Электронном каталоге (www.busch-jaeger-catalogue.com).

**Ввод в эксплуатацию**
С помощью наладочного программного приложения ETS можно реализовать различные функции. Функционирование платы связи клавиш зависит от параметров, выбранных в приложении.

- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке параметров содержится в Техническом руководстве (см. QR-код).
- Всегда используйте последнюю версию прошивки. Актуальные файлы обновления размещены в Электронном каталоге (www.busch-jaeger-catalogue.com). Обновление осуществляется по шине KNX. Подробное описание ввода в эксплуатацию см. Техническом руководстве (см. QR-код).

Переключение в режим программирования:

- Нажмите клавишу программирования [1].
- Загорится красный светодиод режима программирования [2].

Сервис
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия),
Тел: +49 2351 956-1600
www.BUSCH-JAEGER.com

中文

ABB i-bus® KNX
2 路, 4 路按钮连接器

**警告**
直接或间接接触导电零件时, 可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。

- 安装和拆卸前应先切断电源!
- 仅可由专业人员在 230 伏电网上进行作业。



- 请仔细阅读并妥善保管安装说明。
- 更多用户信息及参数设置的详细信息请查询 www.BUSCH-JAEGER.com 或通过扫描 QR 代码获取。

按规定使用
可将传感器单元(带总线耦合器)分配给现有的开关执行器。设备用于开关过程。

- 功能范围的详细信息请参见技术手册(参见 QR 代码)。

技术数据

电源	24 V DC (通过总线供电)
总线用户	1 (12 mA)
连接	总线连接端子: 0.4 ... 0.8 mm 导线类型: J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0.8 mm 绝缘层: 6 ... 7 mm
保护等级:	IP20
环境温度	-5 °C ... +45 °C
储存温度	-25 °C ... +70 °C

其它产品特征:

- 用作定向光/状态显示的 LED
- 带相应符号的可更换盖板

**连接**
根据接线图连接集成式 KNX 总线耦合器:

- 按钮连接器可通过其背面随附的 2 脚总线连接端子与 KNX 总线电缆连接。

提示
保持正确的极性。

**安装**
仅可安装在干燥室内的嵌装盒内。同时, 须注意有效规定。

- 注意安装提示。
- 单独订购盖板框和中心垫片。
- 从电子目录中查询可用的开关系列 (www.busch-jaeger-catalogue.com)。

**调试**
可通过调试软件 ETS 实现各类功能。按钮连接器功能取决于通过相应软件应用程序所选的参数。

- 有关调试和参数设定的详细信息位于技术手册中(参见 QR 代码)。
- 请务必使用最新的固件。用于固件升级的最新下载文件在电子目录中 (www.busch-jaeger-catalogue.com)。通过 KNX 总线进行升级。详细的说明请参见技术手册(参见 QR 代码)。

切换至编程模式:

- 按下编程键 [1]。
- 红色编程发光二极管 [2] 亮起。

维修
Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
电话: +86 400-820-9696
www.BUSCH-JAEGER.com

0073-1-9861 / 2CKA00073B9861 / 12.01.2016